

Porównanie tłumaczeń Micheasza 7:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Któż jest Bogiem jak Ty, który przebaczasz winę* i przechodzisz ponad występkiem reszty swego dziedzictwa? Nie zachował na zawsze swego gniewu,** bo Jego rozkoszą jest łaska.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Któż jest jak Ty, o Boże, który przebaczasz winę i przechodzisz ponad występkiem reszty swego dziedzictwa? Nie chowasz na zawsze gniewu — tak, Twą rozkoszą jest łaska!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Któż jest Bogiem jak ty, który przebacza nieprawość i daruje występki resztki swego dziedzictwa? Nie chowa swego gniewu na wieki, bo ma upodobanie w miłosierdziu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któryż Bóg jest podobny tobie? Któryby nieprawość odpuszczał, i mijał przestępstwa ostatków dziedzictwa swego, któryby nie zatrzymywał na wieki gniewu swego, przeto, że się kocha w miłosierdziu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Któryż Bóg podobny tobie, który oddalasz nieprawość i mijasz grzech ostatków dziedzictwa swego? Nie rozpuści więcej zapalczywości swojej, bo chcący w miłosierdziu jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Któryż bóg podobny Tobie, co oddalasz nieprawość, odpuszczasz występki Reszcie dziedzictwa Twego? Nie żywi On gniewu na zawsze, bo upodobał sobie miłosierdzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Któż jest, Boże, jak Ty, który przebaczasz winę, odpuszczasz przestępstwo resztki swojego dziedzictwa, który nie chowasz na wieki gniewu, lecz masz upodobanie w łasce?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Który bóg jest jak Ty? Który przebacza winy i odpuszcza występki resztki swojego dziedzictwa? Nie żywi na zawsze swojego gniewu, gdyż ma upodobanie w miłosierdziu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Któż jest Bogiem podobnym Tobie? Ty grzech odpuszczasz i darujesz występki resztki Twojego dziedzictwa. Nie pałasz gniewem na wieki, gdyż chętnie okazujesz miłosierdzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Któż jest Bogiem jak Ty, który daruje winy i przebacza grzechy ocalałej części swego dziedzictwa? Nie będzie wiecznie trwał w swoim gniewie, bo w miłosierdziu ma upodobanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто такий Бог як Ти? Що забирає несправедності і переступає безбожності для тих, що осталися з твого насліддя, і Він не затримав свій гнів на свідчення, бо Він Той, Хто бажає милосердя.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Któż jak Ty, Bóg, który przebacza winę i odpuszcza

1) <x>20 34:6-7</x>; <x>230 103:3</x>

2) <x>290 57:16</x>

3) <x>230 103:8</x>

	dynamiczny	Gdańska	występek szczątkowi Swojego dziedzictwa? Nie utwierdza na zawsze Swego gniewu, ponieważ On pragnie łaski.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto jest Bogiem takim jak ty, przebaczącym przewinienie i przechodzącym do porządku nad występkiem ostatka swego dziedzictwa? Nie będzie na zawsze trwał w swoim gniewie, gdyż ma upodobanie w lojalnej życzliwości.